

ACORD DE COL·LABORACIÓ

A Sant Julià de Lòria / Barcelona, 27 de febrer de 2015

REUNITS

D'una banda, la senyora Meritxell Gallo Yanes, directora del Departament d'Ensenyament Superior i Recerca del Ministeri d'Educació i Joventut del Govern d'Andorra, especialment facultada per atorgar aquest contracte, segons l'acord adoptat pel Govern d'Andorra el 15 de juny de 2011.

D'una altra part, el senyor Àlex Susanna i Nadal, en nom i representació de l'Institut Ramon Llull, amb domicili a l'Avinguda Diagonal, 373, de Barcelona, amb NIF S-0800063-J, en virtut del nomenament efectuat per acord de la Junta Rectora de data 20 de març de 2014 i de les facultats conferides per l'article 13.2 f) dels seus Estatuts.

Reconeixent-se les parts la capacitat legal necessària per a l'atorgament del present acord de col·laboració i la representació en la qual actuen,

EXPOSEN



I. En virtut de la bona experiència del *Campus universitari de la llengua catalana*, iniciat de mutu acord entre el Govern de les Illes Balears i el Govern d'Andorra l'estiu de 2002 i posteriorment continuat pel Govern d'Andorra i l'Institut Ramon Llull, aquests dos darrers organismes tenen la voluntat comuna de donar continuïtat a l'activitat esmentada adreçada a alumnes universitaris vinculats a institucions acadèmiques no establertes en territoris de parla catalana.



II. En data 21 de desembre de 2011 el Govern d'Andorra i l'Institut Ramon Llull varen subscriure un nou acord de col·laboració per regular l'organització del Campus universitari de la llengua catalana a fi de donar continuïtat a la col·laboració entre ambdues parts atès que l'anterior acord, subscrit el 2 de febrer de 2007, va ser vigent fins a l'any 2010.

III. Atès que, des de l'1 de gener de 2013, el Govern de les Illes Balears no forma part del consorci de l'Institut Ramon Llull i que les edicions del Campus universitari de la

llengua catalana a partir d'aquest any 2013 se celebraran a Catalunya i al Principat d'Andorra.

IV. Que en data 9 de juliol de 2014, el Govern d'Andorra i l'Institut Ramon Llull varen subscriure un altre acord per regular-ne la tretzena edició, desenvolupada entre el 13 i el 27 de juliol de 2014 a Andorra la Vella i Girona.

V. Que es donen els requisits legals necessaris per a la signatura d'un nou acord de col·laboració per regular l'organització del *Campus universitari de la llengua catalana* 2015, en què ambdues parts hi estan d'acord i el porten a efecte segons els pactes següents.

PACTES:

PRIMER.- Objecte de l'acord

L'objecte d'aquest acord és regular l'organització del *Campus universitari de la llengua catalana* 2015. Aquesta activitat està dissenyada perquè serveixi per a la coneixença de la llengua catalana, el seu ús social i la seva promoció, en un marc distès, que permeti combinar l'estudi teòric i l'experiència pràctica en diverses situacions comunicatives amb la descoberta sociològica i històrica del Principat d'Andorra i de Catalunya.

SEGON.- Nom de l'activitat

Les dues parts convenen que el nom de l'activitat és *Campus universitari de la llengua catalana* i s'obliguen, per tant, a introduir-lo amb aquesta denominació en totes les aplicacions publicitàries, pàgines web, presentacions als mitjans de comunicació, dossiers i qualsevol altre suport, així com en tota la documentació oficial relativa a l'activitat que realitzin.

TERCER.- Calendari de l'activitat

1. El *Campus universitari de la llengua catalana* 2015 és durà a terme a Catalunya i al Principat d'Andorra entre el 19 de juliol i el 2 d'agost.

2. Ambdues entitats fixen l'ordre de l'estada i acorden que, el 2015, el Campus comenci a Andorra la Vella i finalitzi a Girona.

QUART.- Nivells dels cursos de llengua catalana

Ambdues parts acorden que l'oferta del Campus universitari de la llengua catalana sigui de dos cursos de llengua d'almenys 30 hores de durada cadascun, corresponents als nivells *elemental* (B1) i *intermedi* (B2) d'acord amb el *Marc europeu comú de referència per a les llengües* del Consell d'Europa.

Les persones interessades a participar-hi hauran d'acreditar, per mitjà d'un document del docent o lector del centre on el sol·licitant hagi estudiat català, un coneixement previ de català bàsic i haver cursat un mínim de seixanta hores d'estudis de llengua catalana en institucions acadèmiques no establertes en territoris de parla catalana. Aquesta acreditació, que els docents hauran de fer arribar a l'Institut Ramon Llull, s'adjuntarà a la sol·licitud d'inscripció de les persones interessades a participar al *Campus universitari de la llengua catalana*.

CINQUÈ.- Actuacions a Andorra

El Govern d'Andorra, mitjançant el ministeri o els ministeris que cregui pertinents, s'obliga a organitzar l'allotjament dels estudiants universitaris i dels professors, monitors i/o coordinadors del Campus universitari de la llengua catalana, i la logística d'activitats culturals, lúdiques, esportives i de convivència que es realitzin en territori andorrà. A més, s'ocuparà de contractar i coordinar els serveis que es prestin durant l'estada dels participants a Andorra i de coordinar i gestionar tots els aspectes econòmics i administratius que se'n derivin.

A més, es farà càrrec de contractar i coordinar els serveis d'un/a professor/a de llengua catalana durant la totalitat de l'activitat del *Campus universitari de la llengua catalana*, i de coordinar i gestionar tots els aspectes econòmics i administratius que se'n derivin.

SISÈ.- Actuacions a Catalunya

L'Institut Ramon Llull s'obliga a organitzar l'allotjament dels estudiants universitaris i dels professors, monitors i/o coordinadors del *Campus universitari de la llengua catalana*, i la logística de les activitats culturals, lúdiques, esportives i de convivència que es realitzin a Catalunya. A més, s'ocuparà de contractar i coordinar els serveis que es prestin durant l'estada dels participants en terres catalanes i de coordinar i gestionar tots els aspectes econòmics i administratius que se'n derivin.

A més, es farà càrrec de contractar i coordinar els serveis d'un/a professor/a de llengua catalana durant la totalitat de l'activitat del *Campus universitari de la llengua*

catalana, i de coordinar i gestionar tots els aspectes econòmics i administratius que se'n derivin.

SETÈ.- Nombre de places, inscripció i pagament

Ambdues parts acorden oferir un mínim de 31 places per participar al *Campus universitari de la llengua catalana 2015*. Les persones interessades hauran de fer arribar a l'Institut Ramon Llull una sol·licitud de participació i formalitzar-ne la inscripció amb el pagament de la matrícula corresponent.

VUITÈ.- Pagaments al Govern d'Andorra

El Govern d'Andorra rebrà de part de l'Institut Ramon Llull i mitjançant transferència bancària 6.300 €, import que correspon a la quantitat transferida en l'edició 2014, un cop finalitzat el *Campus universitari de la llengua catalana 2015*, i com a molt tard al final del mes de novembre de l'any en què s'ha celebrat el Campus. En el cas que no s'omplin totes les places, es descomptaran 225 € de l'import total a transferir al Govern d'Andorra per cada plaça vacant.

NOVÈ.- Preu de la matrícula

Ambdues parts acorden el preu de la matrícula del *Campus universitari de la llengua catalana 2015* en 300€ per estudiant, llevat dels dos estudiants becats pel Govern d'Andorra i del guanyador del Concurs IRLats 2015, organitzat per l'Institut Ramon Llull, que no l'hauran d'assumir.

DESE.- Coordinació del Campus

1. Ambdues parts es comprometen a realitzar una reunió de treball tècnic prèvia a l'execució del Campus i una reunió de valoració global un cop finalitzat el Campus.
2. El ministeri encarregat del *Campus universitari de la llengua catalana* i l'Institut Ramon Llull designaran un coordinador per a cada una de les parts que vetllaran per la bona execució i coordinació del Campus.

ONZÈ.- Durada de l'acord

Aquest acord de col·laboració serà vigent des de la seva signatura fins al 31 de desembre de 2015.

DOTZÈ.- Resolució de l'acord

El present acord quedarà resolt per les causes següents:

- a. Fi de la durada del present acord.

- b. Incompliment dels pactes i atorgaments del present acord.
- c. La impossibilitat sobrevinguda, legal o material, de compliment de l'acord.
- d. Mutu acord entre les parts.
- e. Per altres causes legalment establertes.

En el supòsit b, la part afectada per l'incompliment s'adreçarà a l'altra per mitjà d'una comunicació escrita, notificada per un mitjà que n'acrediti la recepció, comminant-la a corregir-lo en un termini màxim de 30 dies hàbils, moment en el qual la rescissió esdevindrà efectiva.

TRETZÈ.- Protecció de dades

Les parts s'atorguen mútuament llur consentiment exprés perquè les seves dades personals, tant les que consten al present acord com les que, derivades del mateix, arribin als seus respectius fitxers, siguin tractades com correspongui i determini la normativa legal vigent en cada moment, amb l'objectiu i la finalitat d'obtenir una correcta execució d'aquest acord.

CATORZÈ.- Controvèrsies

A més de la resta d'obligacions establertes en l'acord de col·laboració, les parts s'obliguen a comunicar-se qualsevol incidència que pugui afectar aquest acord o la resta de conseqüències pràctiques, tant d'hora com en tinguin coneixement.

En tot cas, les parts es conduiran d'acord amb el principi de la bona fe i de procurar el benefici conjunt.

L'incompliment de qualsevol obligació de les establertes en el present acord facultarà l'altra part a optar bé pel requeriment de compliment, bé per la resolució de l'acord. La resolució requerirà observar el procediment establert al pacte dotzè.

Aquest instrument té caràcter administratiu i es regirà pels seus propis pactes. En allò que els pactes no prevegin es regirà per les disposicions administratives.

Totes les controvèrsies que puguin sorgir entre les parts relatives a l'aplicació i/o interpretació d'aquest acord de col·laboració seran resoltes amistosament mitjançant consulta i conciliació entre ambdues parts. A aquests efectes, la part que consideri incomplert l'acord haurà d'identificar l'incompliment concret i la seva causa, notificant-ho per escrit a l'altra.

En el termini màxim d'un mes natural, les parts hauran d'aconseguir un acord que resolgui el conflicte. En cas contrari, les parts hauran de manifestar-se mútuament si consideren que l'incompliment afecta o no la continuïtat de l'acord, podent resoldre'l de mutu acord o per decisió unilateral d'una de les parts comunicada a l'altra.

Un vegada acabat sense acord el tràmit amistós de resolució de conflictes entre les parts, podran optar per resoldre la qüestió jurisdiccionalment, adoptant en aquest acte la subjecció d'ambdues parts a la jurisdicció exclusiva dels tribunals andorrans.

I, en prova de conformitat, signen i rubriquen aquest acord, redactat per duplicat i a un sol efecte, al lloc i a la data esmentats al començament.



Meritxell Gallo Yanes
Ministeri d'Educació i Joventut



Àlex Susanna i Nadal
Institut Ramon Llull